



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 4. maj 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 4. maja 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG OD 9. MARTA 2011. DA SE USMENA
RASPRAVA STAVI NA UVID JAVNOSTI**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu da se usmena rasprava stavi na uvid javnosti" (dalje u tekstu: Zahtjev), koji je optuženi na javnoj osnovi podnio 9. marta 2011. i ovim donosi odluku u vezi s tim.

1. Optuženi u Zahtjevu traži od Vijeća da ukine povjerljivi status dijelova transkripta koji sadrži usmenu raspravu o uslovu koji je na osnovu pravila 70 postavljen u vezi s iskazom generala ser Ruperta Smitha (dalje u tekstu: svjedok). Budući da je davalac informacija na osnovu pravila 70 dao saglasnost za odstupanje od tog uslova iz pravila 70 i da je Vijeće naložilo da relevantni dijelovi iskaza dotičnog svjedoka trebaju postati javni, optuženi tvrdi da više nema nikakvog razloga da dijelovi transkripta u kojima se govori o postojanju uslova na osnovu pravila 70 budu povjerljivi.¹

2. Dana 16. marta 2011., Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) je na javnoj osnovi dostavilo "Odgovor tužilaštva na Karadžićev zahtjev da se usmena rasprava stavi na uvid javnosti" (dalje u tekstu: Odgovor na zahtjev). Tužilac tvrdi da Vijeće ne može ukinuti povjerljivi status rasprave o uslovu iz pravila 70, čak ni nakon što taj uslov više ne postoji, bez izričite saglasnosti davaoca informacija.² Međutim, tužilac ne navodi konkretno da li je od relevantnog davaoca informacija iz pravila 70 u ovom slučaju ikada zatražena takva saglasnost.³

3. Vijeće je 13. aprila 2011. izdalo Nalog tužilaštvu u vezi sa zahtjevom optuženog od 9. marta da se usmena rasprava stavi na uvid javnosti (dalje u tekstu: Nalog), u kom je tužiocu naloženo da dostavi podnesak kojim će potvrditi da se konsultovao s davaocem informacija iz pravila 70 i navesti stav davaoca u vezi s daljnjim povjerljivim statusom dijelova transkripta u kojima se govori o ranijem postojanju uslova iz pravila 70.⁴

4. Tužilac je 27. aprila 2011. na javnoj osnovi dostavio "Odgovor na Nalog Pretresnog vijeća u vezi sa zahtjevom optuženog od 9. marta 2011. da se usmena rasprava stavi na vid javnosti" (dalje u tekstu: Odgovor na Nalog Vijeća), u kom potvrđuje da su obavljene

¹ Zahtjev, par. 1.

² Odgovor na Zahtjev, par. 5 i 7.

³ Odgovor na Zahtjev, par. 4.

⁴ Nalog, str. 3.

konsultacije s Ujedinjenim nacijama, davaocem informacija iz pravila 70, i da se Ujedinjene nacije ne protive stavljanju relevantnih dijelova transkripta na uvid javnosti.⁵

5. Imajući u vidu činjenicu da više nema nikakvog razloga da dijelovi transkripta u kojima se govori o uslovu koji je na osnovu pravila 70 postavljen u vezi s iskazom svjedoka budu povjerljivi i, na osnovu pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, Vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev, i:

NALAZE Sekretarijatu da ukine povjerljivi status sljedećih dijelova transkripta: T. 11377 red 12 – 11379 red 13, 11380 red 15 – 11381 red 17 (8. februar 2011.); T. 11383 red 16 – 11395 red 6, 11397 red 6 – 11401 red 3, 11405 red 2 – 11406 red 6 (9. februar 2011.); i T. 11834 red 17 – 11838 red 18 (15. februar 2011.).

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući

Dana 4. maja 2011.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁵ Odgovor na Nalog Vijeća, str. 1.